



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
-----------------	-------------	----------------------	---------------------	------------------

10/667,895

09/23/2003

Ines Antje Dahne-Steuber

CRNC.107553

8641

46169 7590 10/31/2007  
SHOOK, HARDY & BACON L.L.P.  
Intellectual Property Department  
2555 GRAND BOULEVARD  
KANSAS CITY, MO 64108-2613

EXAMINER

INGBERG, TODD D

ART UNIT

PAPER NUMBER

2193

MAIL DATE

DELIVERY MODE

10/31/2007

PAPER

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

## Office Action Summary

Application No.

10/667,895

Applicant(s)

DAHNE-STEUBER ET AL.

Examiner

Todd Ingberg

Art Unit

2193

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

### Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

### Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 10 August 2007.
- 2a) ☒ This action is **FINAL**. 2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

### Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-47 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-47 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

### Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☒ The drawing(s) filed on 8/10/07 is/are: a) ☒ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
- Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
- Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

### Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
- ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
  - ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
  - ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

### Attachment(s)

- ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
- ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
- ☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08)  
Paper No(s)/Mail Date \_\_\_\_\_
- ☐ Interview Summary (PTO-413)  
Paper No(s)/Mail Date. \_\_\_\_\_
- ☐ Notice of Informal Patent Application
- ☐ Other: \_\_\_\_\_

### **DETAILED ACTION**

Claims 1 – 47 have been examined.

Claims 1, 7, 12, 18, 23, 29, 30, 36, 37, 43 and 44 have been amended.

#### ***Priority***

1. Domestic priority based on 60/498,282 has been granted. The effective filing date is August 28, 2003.

#### ***Drawings***

2. The amendments to the drawings and new drawings have been accepted.

#### ***Specification***

3. The new title of the invention has been accepted.
4. The new Abstract has been accepted. The Examiner request the Abstract be resubmitted on a separate page.

#### ***Claim Rejections - 35 USC § 112***

5. Rejection of claims 7, 18, 29, 36 and 43 under first paragraph and second paragraph of 35 U.S.C. 112 has been overcome by amendment.

#### ***Claim Rejections - 35 USC § 101***

6. Rejection of claims 23 – 29 and 44 – 47 under 35 U.S.C. 101 has been overcome by argument and new Office policy.

#### ***Claim Rejections - 35 USC § 103***

7. The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

Art Unit: 2193

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

8. Claims 1, 2, 9, 11-13, 20, 22-24, 30-31 and 37-38 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over USPN # 5,664,206 Murrow et al issued September 2, 1997 in view of Forte version 2, commercial product as documented in the manual Building International Applications, 1995.

**Claim 1**

Murrow teaches a method for generating a software translation (Murrow, Abstract) , comprising: receiving a source software component (Murrow, Figure 3); associating run-time translation resources from a group of language translation sets (Murrow, Figure 10) with the source software component (Murrow, Figure 3); and storing the run-time translation resources for selective installation in a software application associated with the source software component (Murrow, col 2, line 1 – 3, Col 7, line 10 – 35, and Figure 17). And Forte teaches an actual software development tool where the source software component, the source software component subjected to an automated quality control (Forte, page 36, Check and Compare the Current Locale), the automated quality control accessing one or more code internationalization standards (Forte, page 19, codesets) and preventing completion of a code build where the source software component is not properly internationalized according to the one or more code internationalization standards (Forte – first citing).

It would have been obvious to one of ordinary skill in the art at the time of invention to combine the teachings of Murrow with the techniques of Forte, because ensuring the internationalization library works properly makes software more reliable.

**Note**

The *limitation automated quality control* performs the same functionality in the claims as a runtime checker in a compiler.

**Claim 2**

A method according to claim 1, wherein the source software component comprises application code. (Murrow, col 1, lines 55-65).

**Claim 9**

A method according to claim 1, further comprising syntactically parsing the source component and the set of run-time translation resources. (Murrow, Figure 4, #115 and Figure 21).

Art Unit: 2193

**Claim 11**

A method according to claim 1, wherein the selective installation of the run-time translation resources comprises testing for regional settings on a client machine. (Morrow, col 2, lines 1 – 3, col 7, lines 10-35, Figure 17).

**Claim 12**

A system for generating a software translation, comprising: an input interface receiving a source software component; a parsing engine, communicating with the input interface, the parsing engine associating run-time translation resources from a group of language translation sets with the source software component; and code storage, communicating with the parsing engine, the code storage storing the run time translation resources for selective installation in a software application associated with the source software component

**the source software component, the source software component subjected to an automated quality control, the automated quality control accessing one or more code internationalization standards and preventing completion of a code build where the source software component is not properly internationalized according to the one or more code internationalization standards.**

See the rejection for claims 1, 9 and 11.

**Claim 13**

A system according to claim 12, wherein the source software component comprises application code. See the rejection for claim 2.

**Claim 23**

A system for generating a software translation, comprising: input means for receiving a source software component;

parsing means, communicating with the input means, the parsing means associating runtime translation resources from a group of language translation sets with the source software component; and

storage means, communicating with the parsing means, the storage means for storing the run-time translation resources for selective installation in a software application associated with the source software component

**the source software component, the source software component subjected to an automated quality control, the automated quality control accessing one or more code internationalization standards and preventing completion of a code build where the source software component is not properly internationalized according to the one or more code internationalization standards.**

See the rejection for claim 12.

**Claim 24**

A system according to claim 23, wherein the source software component comprises application code. See the rejection for claim 2.

Art Unit: 2193

**Claim 30**

A computer-readable medium, the computer-readable medium being readable to execute a method for generating a software translation, the method comprising: receiving a source software component; associating run-time translation resources from a group of language translation sets with the source software component; and storing the run-time translation resources for selective installation in a software application associated with the source software component

**the source software component, the source software component subjected to an automated quality control, the automated quality control accessing one or more code internationalization standards and preventing completion of a code build where the source software component is not properly internationalized according to the one or more code internationalization standards.**

See the rejection for claim 1.

**Claim 31**

A computer-readable medium according to claim 30, wherein the source software component comprises application code. See the rejection for claim 2.

**Claim 37**

Run-time translation resources for incorporation into a non-localized application to generate a language-translated version of the non-localized application, the run-time translation resources being generated according to a method comprising:

receiving a source software component; parsing the source software component for language-dependent content; associating the run-time translation resources with the source software component based on the parsing of the source software component; and

storing the run-time translation resources for selective installation in a software application associated with the source software component

**the source software component, the source software component subjected to an automated quality control, the automated quality control accessing one or more code internationalization standards and preventing completion of a code build where the source software component is not properly internationalized according to the one or more code internationalization standards.**

See the rejection for claim 12.

**Claim 38**

The run-time translation resources according to claim 37, wherein the source software component comprises application code. See the rejection for claim 2.

***Claim Rejections - 35 USC § 103***

9. The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

Art Unit: 2193

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

10. Claims 3- 7, 10, 14 – 18, 21, 25 – 29, 32 – 36, 39 – 47 are rejected under 35 U.S.C.

103(a) as being unpatentable over USPN # 5,664,206 Murrow et al issued September 2,

1997 and Forte in view of USPN # 6,035, 121 Chiu et al, issued March 7, 2000.

Murrow does not teach implementation using Dynamic Link Libraries (DLL). Forte teaches the implementation of catalogs such as page 16, MsgCatalog Class, which can be implementing in a DLL. It is Chiu who teaches the use of DLL in localizing computer programs. Therefore, it would have been obvious to one of ordinary skill in the art at the time of invention to combine the teachings of Murrow and Forte with Chiu because DLL implemented localization provides a mechanism that can be distributed.

**Claim 3**

A method according to claim 1, wherein the run-time translation resources comprise dynamic link libraries. (Chiu, Abstract, DLL and Figure 1).

**Claim 4**

A method according to claim 3, wherein the dynamic link libraries comprise non executable resources. (Chiu, Figure 3 #135).

**Claim 5**

A method according to claim 4, wherein the non-executable resources comprise translated text strings. As per claim 4.

**Claim 6**

A method according to claim 5, wherein the group of language translation sets comprises a list of translated text strings in a plurality of languages. Murrow, col 7, lines 5-20, I18N and L10N.

**Claim 7**

A method according to claim 6, wherein the group of language translation sets are accessible. Murrow, Figure 10.

**Claim 10**

A method according to claim 1, wherein the storing comprises storing runtime translation resources in a database. Murrow, Figure 4, #115 and Figure 21.

**Claim 14**

Art Unit: 2193

A system according to claim 12, wherein the run-time translation resources comprise dynamic link libraries. See the rejection for claim 3.

**Claim 15**

A system according to claim 14, wherein the dynamic link libraries comprise non executable resources. See the rejection for claim 4.

**Claim 16**

A system according to claim 15, wherein the non-executable resources comprise translated text strings. See the rejection for claim 5.

**Claim 17**

A system according to claim 16, wherein the group of language translation sets comprises a list of translated text strings in a plurality of languages. See the rejection for claim 6.

**Claim 18**

A system according to claim 17, wherein the group of language translation sets are accessible . See the rejection for claim 7.

**Claim 20**

A system according to claim 12, wherein the parsing engine syntactically parses the source component and the run-time translation resources. See the rejection for claim 9.

**Claim 21**

A system according to claim 12, wherein the code storage comprises a database storing the run-time translation resources. See the rejection for claim 10.

**Claim 22**

A system according to claim 12, wherein the selective installation of the run-time translation resources comprises testing for regional settings on a client machine. See the rejection for claim 11.

**Claim 25**

A system according to claim 23, wherein the run-time translation resources comprise dynamic link libraries. See the rejection for claim 3.

**Claim 26**

A system according to claim 25, wherein the dynamic link libraries comprise non executable resources. See the rejection for claim 4.

**Claim 27**

A system according to claim 26, wherein the non-executable resources comprise translated text strings. See the rejection for claim 5.



Art Unit: 2193

**Claim 28**

A system according to claim 27, wherein the group of language translation sets comprises a list of translated text strings in a plurality of languages. See the rejection for claim 6.

**Claim 29**

A system according to claim 28, wherein the group of language translation sets are accessible . See the rejection for claim 7.

**Claim 32**

A computer-readable medium according to claim 30, wherein the run-time translation resources comprise dynamic link libraries. See the rejection for claim 3.

**Claim 33**

A computer-readable medium according to claim 32, wherein the dynamic link libraries comprise non-executable resources. See the rejection for claim 4.

**Claim 34**

A computer-readable medium according to claim 33, wherein the non-executable resources comprise translated text strings. See the rejection for claim 5.

**Claim 35**

A computer-readable medium according to claim 34, wherein the group of language translation sets comprises a list of translated text strings in a plurality of languages. See the rejection for claim 6.

**Claim 36**

A computer-readable medium according to claim 35, wherein the group of language translation sets are accessible . See the rejection for claim 7.

**Claim 39**

The run-time translation resources according to claim 37, wherein the run-time translation resources comprise dynamic link libraries. See the rejection for claim 3.

**Claim 40**

The run-time translation resources according to claim 39, wherein the dynamic link libraries comprise non-executable resources. See the rejection for claim 4.

**Claim 41**

The run-time translation resources according to claim 40, wherein the non-executable resources comprise translated text strings. See the rejection for claim 5.

Art Unit: 2193

**Claim 42**

The run-time translation resources according to claim 41, wherein the associating of the run-time translation resources comprises selecting from a list of translated text strings in a plurality of languages. See the rejection for claim 6.

**Claim 43**

The run-time translation resources according to claim 42, wherein the run-time translation resources associated with the plurality of languages are accessible . See the rejection for claim 7.

**Claim 44**

A localized application, the localized application being generated according to a method comprising: selectively receiving run-time translation resources from a group of language translation sets, the group of language translation sets being accessible; and incorporating the run-time translation resources in the localized application  
**the source software component, the source software component subjected to an automated quality control, the automated quality control accessing one or more code internationalization standards and preventing completion of a code build where the source software component is not properly internationalized according to the one or more code internationalization standards.** See the rejection for claims 1 and 7.

**Claim 45**

A localized application according to claim 44, wherein the run-time translation resources comprise dynamic link libraries. See the rejection for claim 2.

**Claim 46**

A localized application according to claim 45, wherein the dynamic link libraries comprise non-executable resources. See the rejection for claim 3.

**Claim 47**

A localized application according to claim 46, wherein the non-executable resources comprise translated text strings. See the rejection for claims 4 and 5.

11. Claims 8 and 19 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over USPN # 5,664,206 Murrow et al issued September 2, 1997.

**Rejection for claims 8 and 19**

Murrow teaches a network and Murrow teaches installing (claim 11). Forte (page 1 – distributed applications) teaches distributed applications. Murrow does not explicitly teach installing the results over a network connection, The results being intended on a platform other than where the

Art Unit: 2193

toolkit (Murrow, target - client). Figure 12B Murrow teaches Server. Therefore, it would have been obvious to one of ordinary skill in the art to implement Murrow with the techniques of Forte using a Client Server architecture. Because, the transfer of the results would be quicker.

**Claim 8**

A method according to claim 1, wherein the selective installation is executed via a network connection.

**Claim 19**

A system according to claim 12, wherein the selective installation is executed via a network connection.

***Response to Arguments***

12. Applicant's arguments with respect to claims 1 – 47 have been considered but are moot in view of the new ground(s) of rejection.

***Conclusion***

13. Applicant's amendment necessitated the new ground(s) of rejection presented in this Office action. Accordingly, **THIS ACTION IS MADE FINAL**. See MPEP § 706.07(a). Applicant is reminded of the extension of time policy as set forth in 37 CFR 1.136(a).

A shortened statutory period for reply to this final action is set to expire THREE MONTHS from the mailing date of this action. In the event a first reply is filed within TWO MONTHS of the mailing date of this final action and the advisory action is not mailed until after the end of the THREE-MONTH shortened statutory period, then the shortened statutory period will expire on the date the advisory action is mailed, and any extension fee pursuant to 37 CFR 1.136(a) will be calculated from the mailing date of the advisory action. In no event,

Art Unit: 2193

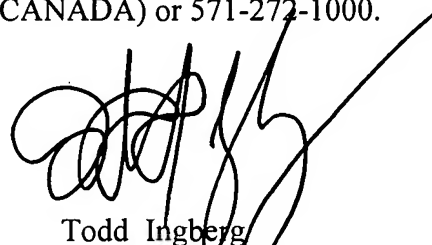
however, will the statutory period for reply expire later than SIX MONTHS from the date of this final action.

### *Correspondence Information*

14. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Todd Ingberg whose telephone number is (571) 272-3723. The examiner can normally be reached on during the work week..

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Meng-Ai An can be reached on (571) 272-3756. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.



Todd Ingberg  
Primary Examiner  
Art Unit 2193